

Блок 1

Общежитие

<コンコン> тук-тук

ひかり：はい、どなた ですか。

Хикари: Да, кто там?

Шура：シューラ です。

Шура: Это Шура.

ひかり：あ、シューラさん、いま ドア を あけますから、ちょっと まってください。

Хикари: А, Шура, я сейчас открою дверь, подождите немного, пожалуйста.

<ガチャ> И-и-и - скрипит дверь

ひかり：こんにちは、シューラさん。いらっしゃいませ。どうぞ。

Хикари: Добрый день, Шура! Проходите, пожалуйста. Прошу!

Шура：ありがとうございます。しつれい します。

Шура: Спасибо! Добрый день!

ひかり：にほん では、いりぐち で くつ を ぬぎます。

Хикари: В Японии обувь снимают у входа (в прихожей).

Шура：わかりました。

Шура: Понял!

ひかり：このスリッパを どうぞ。

Хикари: Вот эти тапочки наденьте, пожалуйста.

Шура：ありがとうございます。

Шура: Спасибо!

ひかり：こちら へ どうぞ。

Хикари: Проходите, пожалуйста, сюда.

Шура：しつれい します。

Шура: Спасибо, я позволю себе войти.

Шура：わあ、あかるくて、ひろい へや ですね。

Шура: Ух-ты, какая светлая просторная комната!

ひかり：シューラさん、にほん の おいしい おかし があります。にほん の ともだち に もらいました。いっしょ に たべませんか。

Хикари: Шура, у меня есть японские сладости. Я получила их от друзей из Японии. Не поесть ли нам их вместе?

Шура：ありがとうございます。いただきます。

Шура: Спасибо! Благодарю вас за угощение.

ひかり：この おおきい のは、まっचा の おかし です。この ちいさい のは、チョコレートの おかし です。

Хикари: Эти большие – сладости из зеленого чая. Эти маленькие – шоколадные сладости.

Шура：わあ、きれいな みどり いろ ですね。

Шура: Ух, какой красивый зеленый цвет!

ひかり：シューラさん、コーヒー は どう ですか。

Хикари: Шура, как насчет кофе?

Шура：ありがとうございます。いただきます。

Шура: Спасибо! С удовольствием.

Шура：ひかりさん、これはだれ の しゃしん ですか。

Шура: Хикари, а чья это фотография?

ひかり：それは、わたしのちいさいときのしゃしんです。

Хикари: Это моя детская фотография.

シューラ：かわいいですね。これはおかあさんのしゃしんですか。

Шура: Какая хорошенькая! А это ваша мама?

ひかり：はい、ははです。わたしはははによくにています。

Хикари: Да, это моя мама. Я очень похожа на маму.

シューラ：ひかりさんは、おかあさんにでんわをしますか。

Шура: Хикари, а вы звоните маме?

ひかり：いいえ、あまりしません。でも、よくメールをかきます。そして、しゃしんもおくります。

Хикари: Нет, почти не звоню. Однако, часто отправляю письма по е-мейлу. Кроме того, фотографии тоже отправляю.

シューラ：そうですか。おかあさんも、メールをくれますか。

Шура: Вот как! Мам тоже вам е-мейлы отправляет?

ひかり：はい、ときどきくれます。

Хикари: Да, иногда отправляет.

シューラ：おかあさんのとなりの人はだれですか。

Шура: А кто это рядом с вашей мамой?

ひかり：あねです。あねは、きょねん、おなじかいしゃのひととけっこんしました。そして、ことしのはる、おんなのあかちゃんがうまれました。

Хикари: Это моя старшая сестра. Сестра в прошлом году вышла замуж за коллегу по фирме. А еще, весной этого года у нее родилась дочка.

シューラ：そうですか。それは、おめでとう ございます。

Шура: Вот как! Я вас поздравляю с этим событием!

ひかり：ありがとうございます。

Хикари: Спасибо!

Блок 2

В общежитии, в комнате Хикари

シューラ：ひかりさん、あした、いっしょにえいがかんにえいがをみにいきませんか。チケットがにまいあります。イタリアじんのともだちにもらいました。

Шура: Хикари, не хотите ли пойти завтра в кинотеатр посмотреть фильм. У меня есть два билета. Я получил их от друга-итальянца.

ひかり：ありがとうございます。いきましょう。なんじにいきますか。

Хикари: Спасибо! Давайте пойдем. Во сколько мы пойдем?

シューラ：よじはどうですか。

Шура: Как насчет 4 часов?

ひかり：だいじょうぶです。

Хикари: Хорошо.

シューラ：では、あしたよじにむかえにきます。

Шура: Тогда, завтра я за вами зайду в 4 часа.

ひかり：わかりました。

Хикари: Поняла.

シューラ：では、そろそろ、しつれいします。おじゃましました。

Шура: Тогда, мне уже пора. Извините, что так вас задержал.

ひかり：たのしかったです。きてくれて、ありがとうございます。また、あした。

Хикари: Было очень весело. Спасибо, что пришли ко мне в гости. До завтра.

シューラ：また、あした。さようなら。

Шура: До завтра. До свидания.

スベータ: こんにちは、ひかりさん。おひさしぶりです。おげんきですか。

Света: Добрый день! Давно не виделись! Как поживаете?

ひかり: ありがとうございます。おかげさまで、げんきです。

Хикари: Спасибо! Вашими молитвами, все в порядке.

スベータ: きのはさんがつようかで、やすみのひでしたね。きのはなにをしましたか。

Света: Вчера ведь было восьмое марта, выходной день, верно? Что вы вчера делали?

ひかり: シューラさんとえいがかんでえいがをみました。そして、カフェでおいしいコーヒーをのみました。

Хикари: Мы с Шурой ходили смотреть фильм в кинотеатр. А еще мы выпили вкусный кофе в кафе.

スベータ: そうですか。それは、よかったですね。どんなえいがをみましたか。

Света: Вот как! Это здорово! Какой фильм вы смотрели?

ひかり: ロシアのあたらしいえいがをみました。

Хикари: Мы смотрели новый русский фильм.

スベータ: そうですか。えいがは、どうでしたか。

Света: Как вам понравился этот фильм?

ひかり: ロシアごがわかりませんでしたから、あまりおもしろくありませんでした。

Хикари: Я совсем не понимала русский язык, поэтому мне было совсем неинтересно.

スベータ: そうですか。それは、さんねんでしたね。

Света: Вот оно что... Это очень жалко, верно.

スベータ: ひかりさん、さんがつようかはおんなのひとのひです。おんなのひとのひに、ふつうロシアじんのおとこのひとは、おんなのひとにはなをあげます。ひかりさんもシューラさんにはなをもらいましたか。

Света: Хикари, восьмое марта – это международный женский день. По случаю международного женского дня обычно русские мужчины дарят дамам цветы. Хикари, вы тоже получили цветы в подарок от Шуры?

ひかり: はい、きいろいはなとチョコレートをもらいました。とてもうれしかったです。

Хикари: Да, я получила в подарок желтые цветы и шоколад. Я очень обрадовалась.

スベータ: そうですか。それは、よかったですね。

Света: Вот как! Это очень здорово, не правда ли.